



反对种族主义、种族歧视、
仇外心理和相关的不容忍现象
世界会议报告

会议于 2001 年 8 月 31 日至 9 月 8 日
在德班举行

目 录(续)

页 次

附 件:

一、文件清单.....	3
二、开幕词.....	5
三、国家元首和政府首脑的圆桌讨论会.....	19
四、闭幕词.....	20
五、并行和关联的活动.....	32

附 件

附 件 一

反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象 世界会议文件清单

文 号	议 程 项 目	标 题
A/CONF.189/1	7	临时议程
A/CONF.189/1/Rev.1	7	世界会议议程
A/CONF.189/1/Add.1	7	临时议程说明
A/CONF.189/2	8	临时议事规则
A/CONF.189/3	8	暂定工作方案草案
A/CONF.189/4	9	宣言草案
A/CONF.189/5 和 Corr.1	9	行动纲领草案
A/CONF.189/6	8	反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相 关不容忍现象世界会议关于全体会议一般 性辩论发言名单的安排建议
A/CONF.189/8	8	世界会议筹备过程期间认可参加会议的非 政府组织一览表
A/CONF.189/9	9	关于适当生活水准所含适足住房问题特别 报告员
A/CONF.189/10	9	秘书处关于非政府组织所提交文件的说明
A/CONF.189/10/Add.1	9	圣母友谊会提交的文件
A/CONF.189/10/Add.2	9	泛神教国际团契
A/CONF.189/10/Add.3	9	“图帕伊·阿马鲁”革命运动提交的文件
A/CONF.189/10/Add.4	9	人权监察站提交的文件

A/CONF.189/10/Add.5	9	布拉马·库马里斯世界修行大学提交的文件
A/CONF.189/10/Add.6	9	欧洲妇女游说团提交的文件
A/CONF.189/10/Add.7	9	奥罗莫族支持团体提交的文件
A/CONF.189/10/Add.8	9	荷兰土著人民中心提交的文件
A/CONF.189/10/Add.9	9	土耳其研究中心(Turkeistudien Arastirmalar Merkezi)提交的文件
A/CONF.189/11		全权证书委员会的报告
A/CONF.189/L.1 和 Add.1-3		世界会议报告草稿
A/CONF.189/L.2 和 Add.1	10	主要委员会关于《宣言》草案的报告
A/CONF.189/L.3 和 Add.1-3	10	主要委员会关于《行动纲领》草案的报告
A/CONF.189/INF.1		与会者名单
A/CONF.189/Misc.1		国家机构提交的文件

附件二

开幕词

联合国秘书长科菲·安南先生致词

南非的领导人之一、我们的兄弟、塔博神父于昨天逝世了，请大家起立，默念片刻。

我们必定都觉察到此时此刻在这个地点、谈论这个主题的象征性意义。

在数十年内，南非是最恶形恶状的种族主义的代号。但在今天，主席先生，你和你的同胞们已经使它的含义从不公正和压迫的同义词转变为开悟和希望的灯塔，对受到困扰的非洲来说是这样，对整个世界来说也是这样。

朋友们，对召开这个世界会议而言，有什么地方比这里更合适的呢？有谁比南非人民更能够教导我们如何克服种族主义、种族歧视、仇外心理和不容忍现象的呢？向你们敬礼，主席先生，我们要礼敬你们的首创精神。向你所代表的英勇运动致敬。

我们向马迪巴致敬，我们为今天见不到他而感到遗憾，但是从更深层的意义上说，我们感觉到他与我们同在。

我们悼念所有在这个国家为争取正义和自由的人，从莫汉达斯·甘地到奥利弗·坦博；从史蒂夫·比科到鲁思·弗思特——乃至今天我们正在哀悼的戈万·姆贝基。

我们也确认 F.W. 德克勒克的勇气，他面对不可避免的前景，劝使自己的族人加以接受。

可是说实在的，朋友们，我们来这儿是为了学习，而不是庆祝。我们来这儿分享经验、愿景和评估——看看我们走了多远，还必须往前走多远，才能战胜种族主义。

我们能够庆祝的一件事情是：种族主义已经在全球范围内受到谴责。时至今日，很少人公开否认人类生而在权利上一律平等。

但是，还有许多人由于是特定群体的成员而受害，不论这些群体是民族、种族或宗教群体，是按照性别或世系加以界定的。

这种歧视往往以谬误的借口作为推托的理由。有人求职不果表面上是由于学历不够；找不到住房则由于他们的社区犯罪率高。

但是，这些事实即使都是真实的，也往往是受到歧视所造成的。不公平现象使人们陷入贫困，贫困又成为为不公平辩解的理由-新老错误就这样接二连三地发生。

在世界上的许多地区，有许多人受到虐待，不能得到保护，因为他们不是公民，而是不受欢迎的移民。可是，他们到达一个新国家以后所从事的工作往往是该国急需的，他们来到这个新国家，并不是出于自己的选择，而是由于在自己的国家受到迫害，而成为了难民。这种人特别需要得到保护，并且有权受到这种保护。

在另一些情况下，土著人民和少数民族受到压迫，因为他们的文化和表征被视为对民族团结的威胁——当他们表示抗议的时候，抗议行为被视为他们的罪证。

在一些极端的情况下——令人感到悲哀的是这样的情况太常见了——一些群体的成员被迫离开家园，甚至被残杀，只因为有人声称：他们的存在威胁到别人的安全。

有时候，这些问题有一部分是以往的可怕错误遗留下来的——例如殖民国家对土著人民的剥削和赶尽杀绝，或由另一些人把成百上千万人视为商品，运到别处卖掉，以获取商业利益。

发生这些事件的年代越是久远，越难追查责任。但留下了后果。还是使人感到痛苦和愤怒。死者通过他们的子孙大声疾呼，要求伸张正义。

追查与过去罪行的瓜葛，从物质上纠正当前不平等现象来说，并不总是最积极的方式。但人活着并不光是为了吃饱肚子。继往开来的感觉是人人身份认同的一个整体部分。

一些历史性错误可以追查到还活着的人或者还在经营的公司。他们必须为那些错误负责。在和解过程中，受害者有可能饶恕他们，但他们不能要求饶恕，以为有权得到饶恕。

远较难于处理的情况是个人的利益和损失已经被最近发生的另一些交易搞混了——但在当前的社会和国家以及当初罪行的案犯之间还是存在着承续的关系。

我们大家都有义务考虑一下自己在这个复杂的历史传承关系中所处的位置。人们总是比较易于想起自己的社会所受到的伤害。设想自己的财富与别人在过去和现在所受到的苦难有什么关系，会比较不自在。但是，如果我们诚心克服过去的冲突，大家都应该用心思考一下。

政治领导人担当公职，代表整个社会，负有特殊责任。他们应该对自己的族群负责，从某种意义上说，也应该为族群、对先人做过的事情负责。最近数十年来，我们看到了一些引人注目的事例，国家领导人承担了这种责任，承认了过去犯过的错误，要求受害者及其子孙原谅，或者向他们道歉。

采取这样的态度并不能纠正过去的错误，但往往有助于使现在、乃至将来、脱离过去的桎梏。

但是，主席先生，不论怎么说，务必不要使过去的错误转移了我们对当前罪恶活动的注意力。仇恨和偏见败坏了以往几个世纪的形象，我们的目标必须是在这个新世纪内消除仇恨和偏见。

这种斗争是我们联合国工作的核心。在今年举行过的最不发达国家问题会议、艾滋病/艾滋病毒特别会议、或将于下月举行的儿童问题特别会议等活动中，我们往往发现种族主义和种族歧视是有待克服的最大障碍。

此外，在维持和平和建立和平的工作中，我们常常必须一再地同仇外心理和不容忍现象作斗争。

只有当我们从根源取缔了这些罪恶活动以后，我们才有希望防止冲突于未然。其含义是：必须在每个社会中采取坚定的行动加以根除，因为没有—个社会具有免疫能力，这确实是可悲的。

去年，各会员国的领导人在《千禧年宣言》中决心“采取措施，确保尊重和—保护—移徙者、移徙工人及其家属的人权，消除许多社会中越来越频繁发生的种族主义和仇外心理现象，促使各国社会更加和谐、更能容忍”。

主席先生，上面那些文字揭示了本会议以真正的议程。在我们离开德班以前，务必议定—些—实际措施，供各国采取，以履行上述保证。它必需反映在我们的预算和发展计划、法律和体制、尤其是学校的课程中。

切记：没有谁—生—下来就是种族主义者。儿童在生长过程中从其周遭的社会中形成了种族主义的观点，大众新闻传播媒介往往故意或在无意中加强了一些成

见。我们务必不要牺牲了新闻自由，但是必须积极驳斥一些伪科学的论调，以正面形象取代负面形象，教育儿童和公民们不要害怕多样性，而要珍视它。

这个世界会议的筹备工作特别困难，因为不容易就这些问题达成协商一致意见。

是的，我们都同意谴责种族主义。但是，这个事实使得人们对种族主义和对任何具体个人或群体的指控具有特别的伤害作用。它伤害到自尊心，因为很少人承认自己是种族主义者。这种指控引起恐惧，因为某一个团体一旦被指控为种族主义团体，它就可能成为报复的目标，或许会随即受到迫害。

目前最能反映这种情况的地区莫过于中东了。犹太人历来在世界上的许多地区和欧洲受到反犹太主义行为的伤害，他们成了最臭名昭著的大屠杀的目标。这个事实不容忘记或贬损。因此，许多犹太人痛恨针对以色列国提出的种族主义指控，这是可以理解的，在无辜的平民受到不分青红皂白、完全不能令人接受的攻击事件时，这样的指控更是令他们痛恨。

但是，我们不能以这个说法劝使巴勒斯坦人对受到的伤害善罢干休，他们历来受到移徙、占领、封锁、目前又受到法外杀害，至于如何加以描述，并不重要。

但是，朋友们，相互指控并不是世界会议的目的。务必以改善受害者的命运作为会议的主要目标。

务必承认：所有国家都必须处理种族主义和种族歧视问题。不要光是指责某一个国家或某一个地区，在我们离开德班以前，每一国家务必承担义务，根据我们已经议定的总原则，拟订和执行取缔种族主义的本国计划。

代表们历经几周和数月，尽心尽力地议定了上述原则。他们的工作取得了重大的进展。已经议定《宣言和行动纳》的一大部分，例如涉及土著人民、移徙者、难民和“非裔人民”等困难问题的案文。

朋友们，世界会议考验着国际社会的意志，看它能否针对在人民生活中占据中心地位的专题团结起来。不要经不起考验。会议的筹备过程已经促使许多不同国家的民间社会高度地动员了起来。它引起了期望，不要使人灰心。

如果我们没有达成任何协议就离开德班，就应该使各国社会中处境最糟糕的阶层得到慰藉。而要是在会议结束以前，能够克服一切困难，呼吁采取得到大家支持的行动，就应该向在全世界向种族主义进行斗争的英勇人民发出希望的信号。

大家务必超越歧见。唇枪舌战旷日持久，应该结束了。在反对种族隔离的长期斗争末尾，1994年选举期间，响彻南非全国的口号是：SEKUNJALO。让我们响应这句口号：时候到了。

南非共和国总统 Thabo Mbeki 先生阁下的发言

我代表南非人民和政府，荣幸地欢迎大家来到南非，参加这个具有历史意义的世界会议，并通过会议向全球几十亿人民传递希望的信息。

我们相聚一堂，因为我们都决心确保全人类过上有尊严的生活。我们与会于此，因为我们决心确保无人会因其种族、肤色、国籍或者出身而遭受侮辱和鄙视。

我们共同致力于实现以下目标：全人类应享有平等人权，享有决定其前途及国家命运的一切权利和可能。

这就意味着不能以任何理由剥夺人们建立自己国家的权利，或是使其沦为既无权利又无可能建立真正家园的永久难民。

我确信我们决心共同宣告，没有任何民族的文化、语言或传统是低人一等的，是应该遭到鄙视、嘲笑和毁灭的。我们坚决认为，所有民族和所有国家均有权保留自己特点和民族自豪。

我们相聚在德班，因为我们明白贫困并不是自然的人类状况。因此，对于那些由于遭到剥夺，因而贫穷而被迫乞讨、偷窃和卖淫的人来说，以及对于那些滥用药物以减轻饥饿和绝望的痛苦的人来说，贫困是对其人类尊严的直接打击。

我们明白这个道理。我们来到这里开会，是因为我们认为，既然贫困并非自然的行为而是人类社会的产物，我们国际社会必须共同战斗，击败贫困和不发达。

我们在所谓的理智的新时代相聚一堂，因为我们知道，目前人类社会实际上拥有击败贫困和不发达的知识和手段。

现在需要回答的问题是：如何运用这些丰富的知识和物质资源使得世界各地的贫困一去而不复返。

我们之所以在德班开会，是因为我们必须确认，在我们这个平凡的世界中有许多人因为不是白人而遭到鄙视和侮辱。

他们的文化和传统被视为野蛮和原始的，他们的民族特性遭到抹杀。这些非白人深深地陷在贫困之中。有人说，这些人，不过是黑人，不同于白人的黑人。

对于那些不得不忍受现实世界痛苦的人来说，黑人民歌手的愤世嫉俗的歌词似乎道出了他们的心声：“白皮肤，里面请；棕皮肤，等一等，看看情形；黑皮肤，啊，对不起，不能进，不能进！”

我之所以这样说(可能有些人认为我说得太直和太严厉)，是因为我来自有过奴隶制、殖民主义和种族主义痛苦经历的民族。

这个民族知道沦为疯狂的种族主义和种族歧视的受害者意味着什么。这个民族的妇女受苦最深，因为她们还同时遭受性别压迫和性别歧视。

为了消除奴隶制、殖民主义和种族主义的后果，我们一直斗争到今天，在今后相当长的一段时间内还将进行斗争。由于这种受压迫的经历，我们还知道，当全世界人民团结起来，宣布再也不能允许以种族、肤色、国籍和出身为理由压迫别人的时候，会取得何等巨大的成就。

我们欢迎你们来到南非，欢迎你们作为战友参与斗争，以击败和惩治危害人类的种族隔离罪行。

因此，我荣幸地借此机会欢迎各位代表世界各国来到我们这个不久以前种族主义还十分猖獗的国家开会，并且再次向各位表示我国广大人民的深深感激之情，感谢你们挺身而出反对有人犯下的危害人类罪。

我国广大人民深信，你们之所以进行了长期的斗争，是因为你们反对任何地方的种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象。

他们欢迎你们决定在这里举行本次世界会议，因为他们认为，你们深信我们也将继续积极参加世界运动，决心坚持斗争，直到从地球上消灭种族主义。

他们欢迎你们的到来，因为这将给我们一个机会，可以向你们大家重申：我们从根本上反对奴隶制、殖民主义和种族主义。

这将使我们有可能向世界人民作出保证：我们会珍惜当年在反对种族隔离的斗争中建立起来的友谊和团结，因而会参加你们为消除奴隶制、殖民主义和种族主义的后果而进行的艰苦斗争。

那些被黑人民歌手称之为“棕皮肤”和“黑皮肤”的芸芸众生对这次重要的世界会议期望很高。他们相信，通过这次会议，将在他们国家和全世界形成一个团结和持久的全球性运动，帮助他们解除因肤色而遭受的苦难。

他们抱有这个希望，是因为他们的苦难是真实和巨大的。然而，他们也可看到，其他一些人虽然也面临各种各样的问题，但却过着体面的生活，而且确信明天会更好。

穷困潦倒，前途茫茫，以致被迫卑躬屈膝以求一饱，许多人舍弃一切逃离家园，试图在异乡他国找到希望中的生活。

当年我们奋起反对种族隔离是出于共同的人性，今天我们同样必须团结起来，消除奴隶制、殖民主义和种族主义的后果，因为目前这种后果仍然使得几十亿有色人种过着穷困无望的生活。

没有人愿意做奴隶，愿意接受殖民统治，愿意遭到种族压迫。时代的冲动使得一些人犯下了危害同类的罪行。

当然，我们这个时代的潮流告诉我们，必须尽一切力量解救那些因其祖先遭受奴役、殖民统治和种族压迫而致使其至今身受种族主义、仇外心理和相关的不容忍现象折磨的人们。

本次世界会议必须宣告：在北半球和南半球的所有国家中，令人绝望和堕落的有色人种贫民窟再也不能存在下去了。

本次世界会议必须表明，将采取何种实际行动，促使世界发生变化，让全人类真正享有不可剥夺的人类尊严权利。

政府合法性的重要部分来自为人民服务的承诺。我国的经历表明，人民对于其他国家人民的痛苦感同身受。

对于广大人民来说，人类团结并不是陌生的概念。他们认为，本次世界会议必须传递这样一个信息：世界人民受到新的国际主义的鼓舞；我们决心采取统一行动，弥补历史上人类浩劫所造成的损失。

本次世界会议必须鼓舞世界各国人民并且告诉他们：各国政府、各国人民以及各非政府组织已经作好准备，将其知识、技术和资源用于创造一个没有种族主义、种族歧视、仇外心理以及相关的不容忍现象的新世界。

会议必须向世界人民传递希望的信息：我们都已决心积极致力于争取世界和平，以使全人类在任何地方都有机会在自由和安全的条件下得到全面和充分的发展。

中东迫切要求公正、稳定和持久的和平，这种和平早就应该实现了。巴勒斯坦人民，同以色列人民和世界其他国家的人民一样，有权在自由和安全的条件下得到全面和充分的发展。

我们非洲也应获得和平，将人们从死亡和毁灭中拯救出来；也应有机会在自由和安全的条件下得到发展。

因此，需要为我们非洲人创造条件，让我们走上消除奴隶制、殖民主义和种族主义的后果的漫长之路，并最终消灭这个非洲人深受其害的祸害。

在刚过去不久的那个世纪中，数以百万计的人民遭受了可怕的苦难。犹太人遭到了大灾难。种族灭绝发生在卢旺达。在上世纪中，一些疯子们在种族优越的反人类思想指导下组成了罪恶政权。

然而，在同一个世纪中，人们发表了《世界人权宣言》这样一项全球性的契约，使得全人类有可能为实现该文书中所载的崇高目标而积累知识和手段。

我们相会在德班是为了作出承诺：我们将实现这一崇高目标，并将采取措施以确保目标得以实现。

我再一次欢迎大家来到我国，这个在你们帮助下从种族隔离的桎梏中解放出来的国家，并且希望在欢庆胜利之际给本次会议以启示：通过这次会议使二十一世纪成为恢复全人类尊严的一个世纪。

南非共和国外交部长、反对种族主义、种族歧视、

仇外心理和相关的不容忍现象世界会议主席

Nkosazana Dlamini Zuma 女士阁下的发言

在接受本次会议主席的职务之时，应当向在会议开幕前夕不幸去世的反对种族主义的勇敢战士和非洲之子，Govan Mbeki 致以特别的敬意。

在人类的共同努力下，奴隶制、奴隶贩运、殖民主义以及种族隔离已经不复存在。这是因为人类不能容忍人压迫人的现象，因为人类已经敢于宣告：人生而平

等，享有其固有的权利和尊严。这些金玉良言载于《世界人权宣言》，并已成为全人类的指南和希望。

作为非洲妇女的代表，我知道奴隶制和殖民主义给人们带来的痛苦，天天见到这种祸害造成的严重后果。非洲遭受的苦难来自：冲突、赤贫、种族主义、边缘化、社会排斥、不发达、经济差距、屈辱以及无尊严。所有这些的根源在于可恶的奴隶制和殖民制。

我们可为本地区在反对种族主义的长期斗争中的作用感到自豪。马哈特玛·甘地就在本省发动了非暴力抵抗运动，后来引发了印度和世界的民族解放运动。南非在抵抗运动方面具有悠久的历史，其标志是第一个荣获诺贝尔和平奖的非洲领导人 Albert Lututi 酋长就来自本地区。尽管反对种族主义的斗争已经取得胜利，但是世界各国仍在继续同现代形式的种族主义进行战斗。我希望在本次会议结束之时，我们将就对付种族主义的方式和方法向国际社会学习并且交流经验。

本次会议必须发出响亮的号召，要求世界人民消灭十恶不赦的种族主义、种族歧视、仇外心理和其他的不容忍行为。与此同时，我们还必须制订长期的行动方案，以供各国政府在各级执行。

在确认迄今为止所开展的工作时，我想感谢所有成员国在各自区域中作出了贡献。接着在日内瓦举行了紧张的筹备会议。实际上，有时形势十分不妙，但是我们坚持下来了，并且取得了很大进展。我们必须继续努力，因为我们知道处理这些问题所涉的敏感性和痛苦。我希望，我们将共同应付面对的挑战。我们一定要成功，因为我们承受不起失败。在本世纪结束之时，我们一定要回顾这次会议，并把它看作向种族主义发起进攻的第一仗。

青年首脑会议和非政府组织论坛已经讨论了上述问题，并且要求本次会议留给他们一个没有种族歧视、没有性别歧视、容忍与和平的世界。我们不能辜负他们的期望。在过去几十年中，志士仁人为反对种族主义英勇牺牲，前赴后继。建立这样一个新世界也能告慰烈士们的在天之灵。

在结束发言之前我还想感谢人权事务高级专员及其秘书处，否则就是太粗心了，因为他们在困难的条件下开展了出色的工作。

因此，我谦卑地接受各位代表分配给我的任务，担任本次会议的主席。我的成功有赖于大家的合作。我知道，大家无疑将尽一切可能作出贡献，使会议取得成

功。只有发扬兄弟姐妹般的团结精神，坚持不懈，真诚合作，我们才能成功。

纳尔逊·曼德拉，我们斗争的偶像，在他所著的《通往自由的漫长之路》一书中发人深思地说道：“我在这里休息了一会儿，偷偷地看了一眼四周的美丽景色，并且回顾了自己的历程。但是，我只能休息一会儿，因为伴随自由而来的是责任；我不敢在此逗留，因为旅程还没有结束。”

我真诚地希望，在本次会议结束之时，我们将自豪地回顾所走过的路，并且落实我们将以协商一致的方式通过的行动纲领和宣言。

联合国大会主席 Harri Holkeri 先生的发言

祝贺您当选为本次会议主席。我深信，以您的经验和智慧，您一定会带领这次重要会议取得成功。

我荣幸地以联大主席的身份在反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍行为世界会议的开幕会上发言。本次会议是去年九月千禧年首脑会议召开以来举行的 5 次联合国专门会议和特别届会之一。作为联大主席，我受命落实各国和各政府首脑所通过的《千年宣言》的执行。本次会议应能接受挑战并且证明各成员国是真正致力于执行《宣言》的。

《千年宣言》集中了 1990 年代的全球发展议程，但它同时也反映了国际社会在价值观念和原则方面的独特的一致。《宣言》中的许多目标和原则同本次会议是紧密相联的。

各国政府在《千年宣言》中承诺不仅仅尊重一般性人权，而且明确表示毫无例外地尊重平等权利。《宣言》重申，背景各不相同的人必须互相尊重，并且决心消除种族主义行为和仇外心理。《宣言》还责成我们保护那些处在不利地位的人。

种族主义和种族歧视构成对于人类尊严和自由的最严重的打击。一个社会，如果容忍种族主义，就一定会破坏其和平和公正。联合国自成立以来就一直把反对种族主义和种族歧视的斗争作为其首要工作之一。主要是根据第二次世界大战之前和期间世界人民的惨痛经历，《联合国宪章》规定，促进和保护所有人的人权，不分种族、性别、语言或宗教等任何区别。

联合国大会这些年来在反对种族主义和种族歧视的斗争中发挥了重要作用。它不仅是开展辩论的政治论坛，而且还是拟订具体方案的决策机构。

三个向种族主义和种族歧视进行战斗的十年、前两次反对种族主义和种族歧视的世界会议以及目前的反对种族主义和种族歧视动员年都为反对种族主义的斗争作出了贡献。

联合国在结束种族隔离方面发挥了关键作用。这是整个国际社会的一大成就，并且标志着体制形式的种族主义的灭亡。然而，在大众传媒、国际旅行以技术进步使得人们日益接近的同时，我们也看到在世界范围内不容忍现象、仇外心理、种族主义、种族歧视和种族冲突的表现有死灰复燃的趋向。移民、难民、族裔和宗教少数人群以及土著人民的基本权利正在遭到剥夺。在世界许多地方种族冲突再起引起人们的关注。出现了有关种族和族裔净化的新理论。不平等现象已经成为我们这个时代的紧迫问题。

在这种情况下，联合国大会于 1997 年 12 月决定，国际社会应当机立断对付日益猖獗的种族主义和种族歧视。大会决定召开世界会议以提出具体建议，制订着眼于行动的国家、区域和国际措施，同一切形式的种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象进行斗争。

我们在此开会是要在这场斗争中迈出一大步。我以极大的兴趣观察了本次会议的筹备过程。在形成最后文件方面已经取得很大进展。现在我鼓励大家努力工作，使得本次会议的成果成为一个里程碑，以便各会员国和联合国采取进一步行动。就现有的未决问题达成协议仍然需要坚强的政治意愿和高超的领导艺术。

德班是本次会议的真正象征性的论坛，它提醒我们大家：只要有政治意愿和决心，就可作出变革。德班给了我们一个独特的机会，让我们把本世纪变为民族谅解的世纪、接受多样化的世纪以及尊重差异的世纪。我们已经到达一个关键的历史阶段，从今以后每一个人都应成为人类大家庭的平等成员。

我们负有重大的责任。我仍然坚信，我们有能力改变态度并且解决人类关系的根本问题：如何以尊重和容忍的精神与人相处。

联合国人权事务高级专员兼反对种族主义、种族歧视、
仇外心理和相关的不容忍现象世界会议秘书长
玛丽、罗滨逊女士的发言

今天，标志着许多人多月以来为之长期和努力工作的一项活动的开端。对于作出贡献的所有人，特别是德班和南非人民，我要热情地说一句“感谢你们”。

我们是走了漫长的一段路才来到德班的。事实上，这是一条崎岖不平的道路。我还记得 18 个月以前为本会议举行的第一次正式活动——在日内瓦举行的关于“种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象受害者的可用补救办法和各国在这方面的良好做法”专家研讨会。自那时以来，为了建立起我们对于现代世界种族主义的了解，我们走了很长的路。举行了 4 次区域会议、5 次专家研讨会和三届筹备委员会会议。曾经举行了长时间的起草案文会议，在世界各地都开展了各式各样的活动，而重点就是德班的主题。

在心理上和实质上，我们也走了很长一段路。我们的德班之旅帮助构筑了关于谁是种族主义和种族歧视的受害人、能够提供什么样的补救办法以及什么是最好的预防措施的思维。到为本次会议拟出了平衡表时，就种族主义的起源、原因和补救办法所取得的更全面的了解必须极大地有助于本会议。

与此同时，这次会议绝不容易。请人们正视自己中间的种族主义问题并不总是受欢迎的。现在就有一种趋向说“在我们国家没有这种问题”。指责他人总是要比认真看待我们自身的偏见来得容易。

而且，我们对于谈判的困难不应感到惊讶。我们将要在此处理的问题，在国家、区域、地方等等如此之多的层次上都会遇到。这些问题属于联合国和国际社会必须加以应对的最敏感问题之列。在今后的一个星期内，这一点是值得记住的。

我们还应该记住，我们不可能在德班解决世界上的所有问题。

我一向强调的一个主题是，我们所有人都属于一个人类大家庭。家庭不会就每件事情取得一致。但是，家庭能就某些基本事务取得一致，而这就是家庭有力量的原因。我对你们所有人的请求是，让我们就本次会议的基本目标取得一致，这并不是说我们要试图解决国际议程上的所有问题。

经过过去 18 个月的筹备工作之后，对我来说显得更为清晰的一件事是，我们是如何迫切地需要以新的战略同现代世界中的种族主义和不容忍现象作战。对于那些说我们不需要就这个问题举行一次世界会议的人，我要说，“看看你的周围吧”。种族主义和歧视究竟造成了多少苦难、不平等、冲突？从人权角度看，本次会议至关重要。平等和不歧视是追求人权的核心。

在德班是否能取得成功，应当以会议的结果是否为种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象的受害者带来了行之有效的补救办法和解脱作为衡量尺度。

我也了解到，种族主义的种种当代形式是如何与过去密切相联的。我认为，如果能够就承认历史上的不公正和为过去的罪行表示深切悔恨的措词达成一致，本次会议就能够在反对种族主义的斗争中取得历史性的突破。如果我们能够这样做，会议就能够与全世界亿万人民联系在一起并申明他们作为人的尊严。本次会议将象诗歌那样融会贯通，并将深入人心。

我们必须把注意力放在成果和前瞻战略上。从某些角度看，这一旅途本身将在我们离开德班才开始。而那也就是对于我们在这些月份的筹备工作中和在本次会议当中取得的成绩进行实际考验的时候。

如果能够在此通过一份充实的案文并切实加以贯彻，德班就将不过是一个里程碑。我们在动身之前必须完成的任务是，对于必须加以贯彻的后续活动，对于由谁负责必需的行动和如何衡量进展，有一个清楚的理解。我呼吁每一位政府代表确保国家反对种族主义和歧视的责任得到充分理解，并象秘书长促请的那样，通过国家行动方案或计划采取行动加以落实。

我呼吁政府间组织发挥作用，确保在它们自身的活动中使本次会议得到体现，并大力监测在此作出承诺的落实情况。

至于联合国的作用，筹备进程已经表明，联合国不仅必须继续开展反对歧视的历史性斗争，而且还必须加强这场斗争。从受伤害的人，从不公正的受害人和争取尊严和平等的人那里，我们已经听到了种种诉求。我已经从中得出了坚定有力的结论，我将设立一个直接向我报告的反歧视单位，就我们已经掌握的真知灼见，就执行你们的建议，采取后续行动，并维护共同的事业和不断动员民间社

会。在即将召开的联大上，我将与会员国磋商，商讨我们如何推动各种进程，落实通过各个区域会议和专家会议所产生的务实建议。

民间社会在后续进程中的作用无论怎样估计也不会过分。我特别期望非政府组织、此间在德班成立的国际青年论坛和整个民间社会迎接德班挑战，与政府组成全球联盟，把这场斗争推向前进。我的印象是，非政府组织确实正在迎接这一挑战，并且知道反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象的斗争有多么重要。

在今后的一个星期内，我对所有各方特别是各位代表有三个要求。第一是精神的慷慨。我们在德班处理的不是小问题，这不是心胸狭窄，斤斤计较的时候。第二，我要求灵活性和容纳他人看法的意愿。只有在这个基础上才能取得进展，而且，制订反对种族主义和歧视的新战略的迫切性有这个要求。最后，我呼吁要有远见。我仍然深信，这能够成为国际社会的一个决定性的关头，我们有能力在本世纪开始的时候为一个更好和更公正的世界奋斗。

我们可以从非洲的“乌班图”概念中得到启迪，这一古老的用语包含着人性、关心、分享和与世界所有人和睦相处。德斯蒙德·图图大主教4月份来到日内瓦时解释过这一概念，它代表着自私和自我中心的对立面。“乌班图”为每个人灌注着力量，使之受到珍视，充分发挥潜力，同时与周围的任何事和任何人保持和睦。

当《世界人权宣言》提到“人类家庭所有成员的固有尊严及其平等”时，所体现的正是这种精神。《世界人权宣言》宣称，“人人生而自由，在尊严和权利上一律平等……应以兄弟关系的精神相对待”。当然，你们中有些人就象我一样，愿意将之称为姐妹精神。但无论兄弟还是姐妹，让这种精神洋溢在我们今后的一个星期的讨论中，因为我们努力争取的是一个不仅在言词中，而且在事实上奉行平等和不歧视原则的世界。

附 件 三

国家元首和政府首脑圆桌会议

1. 2001年8月31日下午3时，反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象世界会议在南非共和国总统塔博·姆贝基先生阁下的主持下举行了一次国家元首和政府首脑圆桌会议。姆贝基总统作了发言。

2. 联合国秘书长科菲·安南先生主持圆桌会议开幕并作了发言。

3. 参加圆桌会议的有：

拉脱维亚共和国总统瓦伊拉·维基耶-弗赖贝加女士阁下

尼日利亚联邦共和国总统奥卢塞贡·奥巴桑乔将军阁下

塞内加尔总统阿卜杜拉耶·瓦德先生阁下

佛得角共和国总统佩德罗·维罗纳·罗德里格斯·皮雷斯先生阁下

乌干达共和国总统约维里·卡古塔·穆塞维尼先生阁下

巴勒斯坦民族权力机构主席亚西尔·阿拉法特先生阁下

卢旺达共和国总统保罗·卡加梅先生阁下

古巴国务委员会和部长会议主席菲德尔·卡斯特罗先生阁下

加蓬共和国副总统迪约布·迪文奇·迪一恩丁格先生阁下

阿尔及利亚民主人民共和国总统阿布德拉齐兹·布特弗利卡先生阁下

波斯尼亚和黑塞哥维那总统委员会主席约佐·克里扎诺维奇先生阁下

莫桑比克共和国总理帕斯科亚·曼努埃尔·莫昆比先生阁下

刚果共和国总统萨苏·恩基索先生阁下

5. 加拿大、科摩罗、古巴、牙买加、拉脱维亚、阿拉伯利比亚民众国、墨西哥、尼泊尔、菲律宾和西班牙代表向圆桌会议的与会者提出了问题或发表评论。

6. 下列非政府组织的代表向与会者提出了问题或发表了评论：法学会、达里特人权全国运动和妇女争取和平和自由国际联盟。

7. 在互动对话中，与会者对问题和评论作了答复。

8. 姆贝基总统和联合国人权事务高级专员玛丽·罗宾逊女士作了最后发言。

附件四

闭幕辞

南非共和国总统塔博—姆贝基先生阁下的书面发言

这次历史性的反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象世界会议即将落下帷幕。

当我们准备返回各自家园时，我希望最诚挚地感谢你们前来德班参加这项工作，在过去的两个星期，无论在政府间还是在非政府的会议上，我们都在为此而努力。

如果由于南非方面的失误，给任何代表带来不便，我也愿意表示歉意。

当我们准备返回各自家园时，我们自然要问自己：我们是否取得了我们来德班希望取得的成果？

在我们远未结束工作的时候，怀疑论者就说这次会议失败了。不想来的一些人没有来，因为他们对我们讨论的社会邪恶给许多人带来的痛苦无所忧念。

有些人按自己的意愿行事，显然因为他们认为其他事情比团结世界人民开展一场反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象的坚决斗争更重要。

我们这些深深关注所有人的人权和所有人的尊严这些重要问题的人来了，留了下来，并极其认真地讨论这些问题。

我们这样做，就如我们始终不渝地坚持与反人类种族隔离的罪行进行斗争。

我们达到了我们已明确采取的立场，同时我们又拒绝接受难以理解的一些人的人权高于另一些人的人权的说法。

我们也顶住了压力，没有同意人的尊严可以在全球中不成比例地加以分配的不人道的提议。

我们在德班逗留即将结束的时候，我们可以肯定地说我们谋求实现的，我们都实现了。

我们在这里聚会，不仅以政府的名义，也以世界各国人民的名义。作为人民，我们吹起了响亮的号角，地球上的每个角落都可以听到。

本次世界会议向世界人民发起的呼吁是，因为种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象继续蹂躏人类社会，我们必须十分坚决并锲而不舍地与之进行斗争。

世界没有谁可以说他们没有听到我们的声音。在我们共同的世界里现在没有谁可以说他们坐视不动，是因为他们不知道。

正是因为我们大家有正视种族主义灾祸的勇气，这一问题才与性别歧视这类同等重要的挑战一样，不再被沦入社会和公共政策的边缘。

反对种族主义世界会议发出的明确信息是，反对种族主义的斗争是维护人权、维护人的尊严和消除贫困的斗争。

国际社会将从德班听到的另一信息是，世界人民真正地同仇敌忾，决心共同对付种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象，而不仅仅是对这些罪行进行谴责。

从今天开始，我们将在我们已通过并共同承诺加以执行的《宣言和行动纲领》中看到这种统一的意志。

我们通过《宣言和行动纲领》表明了一个事实：如果我们有致力于成功的政治意愿，我们就能够对所有的问题达成共识。它还表明，国际会议不是执意强加自己立场的论坛。

我们正因为如此，才得以坦率、不受限制地讨论，以取得议定的解决办法。我们可以骄傲地说，我们大家为达成共识做出了认真的努力。我们中间没有人得到了他所希望得到的一切，但我们却开始了一个历史进程，为继续斗争、建设一个更美好的所有人的世界奠定了坚实的基础。

我们相信，那些提前离开会场的人也会接受《行动纲领》，也会参加反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象的国际斗争。

我们可以毫不犹豫地说，世界会议的另一项成就是它回答了我们大家提出的问题：我们应该如何反对种族主义，积极行动消除世界各地的种族主义。

在我们这个世界上现在和将来没有谁再可以说，他们不行动，是因为不知道如何去做。

因为种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象对建设人道社会的努力构成了全球性的挑战，所以决心迎接这场挑战的我们需要戮力同心，为各地的所有人的尊严开展一场声势浩大的统一运动。

世界会议的举行为我们提供了一次机会，使我们能够坐在一起，共同认识我们面临的挑战，共同承诺联合行动，以推进建设全球反种族主义运动的进程。

我们还必须向大会秘书长致意，联合国为确保各国政府、非政府组织和青年共同关注反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象的斗争而采取了这项举措。

作为政府，我们可能不同意非政府组织的某些结论，但不能因此而忽视这些组织是我们所说的全球反对种族主义运动的重要组成部分这一重要现实。

还不应该削弱政府与青年和非政府组织一道发起联合持久的进攻，迫使种族主义前线后退的决心。

这也必须意味着，我们作为政府必须对世界人民负责，确保定期报告为执行所通过的《行动纲领》将要做的工作，如果无所作为，也要面对公众的正当批评。

我相信，我们大家都会同意，我们作出的行动承诺也是我们在全球各地团结一致采取行动的承诺。

我们必须回顾我们建设的强大国际运动，并从中汲取灵感，那么我们就可以在南非同心合力地反对种族隔离主义。

我们大家在一起必须发表一项行动声明：我们代表一种新的国际主义，它的基础是确认对一个人的伤害就是对所有人的伤害。

于是，我们给予种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象的受害者以力量和希望。他们单独行动，可能太弱小，如果我们大家都认同世界会议关于团结世界人民反对种族主义的宗旨，他们就强大了。

我们自己有幸作为代表参加这次会议，我们不能说我们没有听到那些被遗忘、被边缘化、被看不起的人以前从未有机会说出的话语。

我们离开德班时一定都知道了许多新鲜事。我们在告别这座城市时谁都不能说尽管我们以前对这些群体的命运一无所知但现在仍对它们的苦难无动于衷。

即使我们一无所获，只是让那么以前从未有机会打破沉默隔阂的人将他们受他人压迫和剥削的动人故事讲述给世人，使我们知道有些人的“己所不欲，偏施于人”，我们的成就也很大。

一定是联合国和我们大家的另一项责任是，几十亿人没有听到我们所听到的这些证词，应该让他们也了解尽管人类社会对民主、人权和法治等重要问题上的成就引以自豪，但也存在固有的严重的不公正。

主席女士，

尊敬的代表们，

我们现代的世界至少有四个突出的特点：

第一个特点是冷战的结束，为此有些人认为在全球权力角逐中有一种独有的主导力量。

第二个特点源于第一个特点，是这一集体主导力量所制定的全球政治和经济议程的现实，由此导致采取这一力量所确定的代表优良品质精髓的措施。

第三个特点是全球化进程，它与全球议程互通信息，从而使其带有别无其他选择的自然过程的特点。

我们愿望提及的我们时代的第四个特点是，已经没有力量的人进一步丧失力量，到头来必须面对他们既无法施加影响也难以控制的现实。

我们在德班聚会，来讨论我们可以集体做些什么以改变受种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象影响的人们们的生活条件。

换言之，我们在德班聚会，以尽己所能商计如何改变今天的最无能为力者和在进一步失去力量者的生活条件。

这些大众比任何人都渴望民主，渴望有人听到他们的声音，倾听他们的意见，并作出反应。

他们是维护人权和法治的毫无动摇的斗士，因此也渴望有权与其他人一样过上人的生活。

他们对未来抱着殷切的希望，因为他们相信那些预言全球化进程将给他们带来富裕的人的话。

他们感到高兴的是，他们已有可能被当作人来看待，而不再是执掌权力者为了固守权力、维持某种力量平衡而在巨大的意识形态游戏中任何摆弄的可以改变也

可以自由安排的数字。

但是，他们从日常经历中也知道所希冀的未来还没有到来，他们与其他人仍然是不平等的。

他们过的生活，又远离权力机构，使一些人开始怀疑以民主方式改变他们的命运是否有效。

他们也明白，他们进不去那个有人告诉他们的他们有权属于的世界。

他们知道，遭受饥饿和贫困是昨天和今天的命运，但明天也会一样。

正因为看到了这一切，才派代表到德班来，让他们的关切和愿望成为全球议程的一部分，来决定我们共同的世界在 21 世纪的面貌。

我们作出的决定是这一议程应该包含的内容。其重要性要求我们必须严肃地考虑如何将其变为现实。

它要求我们克服来自于从种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象受害者的沉默和隐蔽中受益的人的各种阻力。

这些人将继续辩言，遭受种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象之害的人不应该坚持自己的事业，也不应该宣扬自己感到的痛苦。

正如他们在德班这里试图所达到的，他们将要求我们讲述我们不愿意讲述的事情。因为他们视我们为人类社会的异己，所以他们将设法为我们决定我们的议程将包含些什么。

在德班，我们向所有这些说“不”。

因为我们在反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象世界会议上是在做我们必须做的事情，所以让我们来听一下杰出的智利诗人帕布洛·聂鲁达的话，他说：

“你要问：紫丁香花在哪里？

罌粟花瓣装点的玄妙学说在哪里？

雨水拍打在它的字语上，穿透出无数空隙犹如鸟雀……

“你要问：他的诗为什么不赞美梦幻和绿叶，不说一说家乡中雄伟的火山？

“过来看一看街头的鲜血吧！

过来看一看

街头的鲜血吧！
过来看一看
街头的鲜血吧！”

但愿听到从德班发出的希望之音的人们不会有一天再重复帕布洛·聂鲁达的话：

“从每个死亡孩子身躯之下，都立起一杆带着眼睛的钢枪，
每桩罪行之后，又诞生了粒粒子弹，
说不定有一天就射向你的胸膛。”

我祝愿你们一路平安，并祝愿在铲除种族主义魔鬼的共同斗争中取得成功。

南非共和国外交部长、反对种族主义、种族歧视、
仇外心理和相关的不容忍现象世界会议主席
恩科萨扎纳·德拉米尼—祖马女士的致辞

在这次具有里程碑意义的历史性会议结束之际，我想我们大家都同意，举行这次会议、就击退世界许多地方日益兴起的种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象浪潮的实际步骤达成共识是对的。我也可想象到，我们也同意，本次会议在南非举行是适当的，因为这个国家经历了最丑恶的制度化了的种族主义，而后再站立起来成为了在国际社会的集体努力下打败种族主义的活证人。

作为成员国在这里聚会，我们不时地濒临悬崖的边缘，但每一次都后退几步，又勇敢地唤起我们内在的力量，作出巨大的努力保证会议的成功。事实真是如此，是坚强的信仰的力量支撑着我们走到最后，因为我们必须对自己说，为了子孙后代，我们必须为没有种族主义弊端的容忍和和谐共处的未来奠定一个坚实的基础。

事实上，我们已经渡过了海洋中的惊涛骇浪。一路上，我们每每都要富有创造性地应对预料中的或预料不到的事件。与春天由含苞到盛开的花朵一样，我们已商定了一个暂新的开端和一个暂新的“路试图”我们都同意，奴隶和殖民制度的掠夺对广义的黑人群体造成了巨大的影响，使他们蒙受屈辱，使他们陷入贫弱。

我们也同意，奴隶制度是反人类的罪行，道歉是必要的，不仅是为了金钱的利益，也为了恢复受害者的尊严和人的属性。让我们看看中东。我想本次会议上的

每个人都不能不为他们每天在电视画面上看到的痛苦而感动。正是巴勒斯坦男人、女人和儿童遭受苦难的画面，使我们感到这个问题必须得到解决。

最后，我们也同意，明确的、毫不含糊的道歉是彼此寻找这一漫长、崎岖的征途的一个起点。道歉恢复了广义黑人群体的尊严、自我价值和人的属性。我们也同意，还要采取其他补救行动，纠正奴隶和殖民制度以及所有其他形式的种族主义的“遗产”。我们同意认真努力，提高因这些邪恶、因种族和性别而遭受损害的妇女的地位。

我们同意，各地少数群体和土著人民因出身、文化、传统、语言、社会地位和难民地位而遭受歧视和缺少机会，漠视他们的处境将给我们带来永久的危险。因此，我们已达成共识，必须鼓励为他们提供受教育的机会并改变课程，以反映每个社会中每个群体的利益。我们要求新闻和其他传播媒体协助促进容忍、谅解、人类大同和多样化世界的丰富这些积极的价值观。

我们在会议上也同意，全球化的概念和进程已进入了我们的方言和全球的语言。我们也同意，全球化对各国的影响不同。它使具有严重的奴隶和殖民制度影响的国家在经济上更加不稳定，而最受益的却是发达国家。

全球化所及，特别是在南方的发展中国家，留下的是缺乏人道的赤贫、经济边缘化、社会排斥和欠发展。全球化造就了经济难民，他们逃离贫困的祖国，到富有和繁荣的发达国家寻求救助和更好的生活条件。令人遗憾的是，这些难民在接受国遇到的是最恶劣形式的种族主义和仇外心理。

因此，本次会议同意，必须对这一进程加以管理，引起它去应付我们这个时代最迫切的挑战——“消除贫困”。全球化已产生了足够的财富和资源来这样做。我们还同意解决维持全球经济不平等和不公正的结构条件，不平等和不公正反过来又加深了不发展和边缘化，成为今天种族主义的根源。

通过《行动纲领和宣言》，我们一致同意在所有国家调动一支“反对种族主义的全球大军”，百折不挠，打退和消除种族主义的灾祸。无论从政府间机构，到非政府组织和民间社会，我们在各种论坛都表示同意协同努力，结成伙伴关系，把我们的工作推向前去。我们刚刚通过的政治宣言是注重行动的和实际的。现在需要政府和公民社会来确保它的执行。

我们同意，在过去几个世纪，沙文主义和恶毒的隔离制度根深蒂固。从其中走

过来，本世纪到结束时必须成为反对种族主义的转折点，使我们永远地摈弃所有这些直至今天仍压抑着我们大家的陈旧的反人类和反社会的意识形态。

在此刻，我们必须对反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍现象世界会议秘书长表示衷心 and 诚挚的谢意，感谢她和她的辛勤工作的团队为会议成功提供了优良服务。

我们还希望感谢迪亚罗女士和筹备委员会所做的基础工作，这些工作成为我们辩论的依据。我们感谢 21 国集团，它提出的建议有助于会议的进展。我们也感谢举办区域会议的国家智利、伊朗、法国和塞内加尔，区域会议使成员国得以提出各自区域的立场，以反馈给这一进程。

我们的会议是一个真正的具有包容性和基础广泛的磋商进程。我们应该向主席团成员表示深深的谢意，我们能够完成工作得益于他们的锲而不舍。口译们为我们的工作提供了便利，使其更易于进行，他们的恪尽职守特别值得一提。最后但不是最不重要的，我希望感谢所有的区域协调员，特别是巴西、肯尼亚和墨西哥，它们十分杰出地领导了并行进程的活动。我还要向联合国大家庭表示诚挚的谢意，它们不懈地工作，使我们的会议取得了如此的成功。

我们怀着最为亲切的敬意谢谢你们所有的成员国来到这个在你们真诚帮助下取得解放、铲除了最顽固的反人类种族隔离罪行的国家，这是我们的荣幸。如果任何代表团在会议中间有哪些不便，我们对此表示歉意。我还希望感谢姆贝基总统和祖马副总统，以及我的同胞们的辛勤劳动和支持。

莎士比亚的《暴风雨》中动人而又优美地提醒我们注意我们的美丽世界，被废黜的普洛斯波罗的女儿米兰达大声喊到：“啊，多么勇敢的新世界，有这样的人们”。你们就是这样勇敢的、了不起的人们，英勇地迎接我们时代的挑战。

最后，我愿意引用我们一位最杰出的诗人沃利·蒙盖尔—塞罗特的美丽诗句，他在《奥菲—沃切回望》中说：

“我想回头看看发生什么，
已经发生了，
就象植物的根刺透土壤一样悄无声息，
我想回头看看发生了什么，
房屋上面是否总有炊烟或风尘，

我想回头看看发生什么，
已经发生了，
就象沉寂的植物浮现出绿的颜色，
我想回头看看发生了什么，
房子令我情不自禁地问道：是否有人住在那里？
我发问时察觉有点不对头——那个人是否活着？
我想回头看看发生了什么，
已经发生了，

就象我们所见植物的生命一样恬静……，就如植物开花和眼睛告诉我们一样默默无声：有些事情发生了。”

今天，我们这里的确发生了历史性的事件。

联合国人权事务高级专员、反对种族主义、种族歧视、
仇外心理和相关的不容忍现象世界会议秘书长
玛丽·鲁宾逊女士的发言

这九天对我们每个人来说都是十分疲劳的九天，但我认为疲劳一点是值得的。我们取得了很大的成绩。许多人曾对本次会议是否能够达成协商一致意见提出疑问，但我们最终取得了成功，这是一项不小的成绩。

我对不得不面对一个困难的过程，但却依然决心实现在德班会议上有所突破这一目标的代表们表示称赞。

我并不是说本次会议已经解决了种族主义、种族歧视、仇外及相关的不容忍问题。这些问题得到了述及，但却尚未得到解决。但是我们有了一个框架。我们有了一个开端，这一点很重要。真正能够衡量我们的工作的标准是：我们的工作是否使种族主义和种族歧视受害者的生活有了真正的变化。

中东在德班会议筹备过程中以及在这次会议的讨论过程中占据如此突出的地位，是不足为奇的。没有人会对该地区仍在发生的有增无减的人类惨剧无动于衷。在我去年 11 月访问中东之后，我报告了我对这两个民族的印象，这两个民族因历史和地理因素而联系在一起，但目前却被相互间看法上极大的、不断加深的隔阂分离着。暴力行为使双方的立场变得强硬，双方几乎都不愿意了解或接受另

一方的陈述。我得出的主要结论——实现持久和平与稳定的唯一途径是进行和平谈判，这要求双方的领导人都体现出勇气并承担起重任——现在依然有效，而且在今天变得更加紧迫。

德班会议敢于面对过去。会议通过的有关过去的案文具有历史意义，因为该案文首次在国际社会所同意的这样一份文件中，以明确、毫不含糊的措词陈述有关问题。

有关过去的措词将在世界各地，尤其是在依然带着伤痕的人当中产生反响。这是一项重大成果，我们大家都应当为此感到非常自豪。

我欢迎列入有关国际社会致力于将发展中国家纳入全球经济，不令其陷入边缘化状态的言辞，我也欢迎对“新的非洲倡议”表示的支持。“新的非洲倡议”声明，非洲领导人将向非洲人民和世界作出共同努力、重建非洲大陆的承诺。

尽管人们关注的要点是就案文进行的紧张的谈判，但这些谈判远远不能反映德班会议的全貌。

我在这一周所看到的，是一次在各个不同层面举行的会议。世界各阶层人士首次聚集到一起，就各种威胁着多样性的力量展开讨论。德班会议向遭到排斥和处于边缘化境地的人们提供了发言机会。

我们听到了青少年的声音：吉普赛儿童、非洲血统的拉丁美洲青少年、曾经遭受奴役的青少年、土著青少年等。他们关于遭受种族主义和歧视伤害的叙述给我们留下了深刻印象，令我们感动。但他们也给了我们希望：为了自己，也为了后代，他们决心摆脱这些伤害造成的影响。

德班会议使种族主义所涉的性别层面受到关注。会议清楚表明了性别、种族主义与贫困之间的联系，强调急需处理这一层面。我们在艾滋病毒/艾滋病问题研讨会上，更多地了解到了健康、侮辱、种族主义以及歧视之间的相互关系，并在由联合国开发计划署组织的专题小组讨论会上更多地了解到了种族主义问题和发展问题。一些出版物，例如教科文组织出版的书籍为《团结起来打击种族主义》的书籍，该书收录了一些文章和订立标准文书；人权署、国际移徙组织和国际劳工组织联合编写的《国际移徙、种族主义和仇外问题报告》，以及联合国社会发展研究所组织的“种族主义与公共政策”问题学术界专家讨论会等，加深了我们的了解。

在“声音论坛”上，我们听取了来自世界各地的人士讲述的关于遭受歧视的动人叙述，这些叙述证明，种族主义具有全球性质。

我要向大家传递的主要信息是：德班会议应当是一个开端，而不是结束。必须采取后续行动。要使会议商定的文件具有意义，政府就必须就这些文件采取行动。公民社会必须协助政府完成这项任务，而且必须确保会上作出的承诺得到履行。

我看到，新的联盟正在德班会议上形成，这一点使我受到鼓舞：各国议会联盟突出表明了议员能够发挥的作用；国家人权委员会有力地表明了它们要发挥作用的决心；人权委员会条约机构和特别机制发挥了积极作用；媒体和私营部门在打击种族主义发挥的极为重要的作用得到了强调。我相信，参加本次会议的非政府组织一定会决心将德班会议议程纳入其活动。我希望，公民社会能够接过本次会议的火炬，把它传下去。

我欢迎本次会议就人权署和人权事务高级专员应采取的后续行动提出的建议，期待着各国政府在落实这些行动方面提供合作和支持。

现在我们有了一系列切实的建议，这些建议涉及国家计划和方案，受害者待遇的改善，制定和执行更为严厉的反歧视立法和行政措施，普遍批准和执行《消除一切形式种族歧视国际公约》和其他相关国际条约，加强教育(这是一个非常重要的领域)，改进受害者能够利用的补救措施和手段，等等。这些都是我们现在应当重视的领域。这些是我们必须要做的工作。

我应当向许多人表示感谢，在此我要提及其中的一些人。首先，我要向南非政府和人民表示感谢，感谢他们为德班会议做了筹备工作。在过去两周内与我们一道工作的人员体现出了极高的效率和极为友好的态度，这些都大为便利了我们的工作，并让我们在德班的日子令人难忘。

我要感谢姆贝基总统，他在一个对他来说十分困难的星期里坚定地同我们站在一起。我们忘不了他。

我要向你本人表示特别的感谢，你担任会议主席做得很出色，我还要特别感谢你的同事们，他们不遗余力地开展了工作。

在各国代表团中，点名感谢某些个人可能会引起不满，但是我认为，我必须向比利时外交部长路易·米歇尔表示感谢，他为本会议作出了极大的努力。

区域协调员、两个工作组主席以及帮助解决疑难问题的人受到了称赞，我也向这些人员表示感谢。

如果没有与会代表的不懈努力，本次会议就不可能取得这样的成果。我还要向许多设法解决所遇到的各种问题的代表表示称赞。这也是至关重要的工作。许多代表对讨论提供了实质性投入，这些投入不太为人们所察觉，但却在确保本次会议取得成功结果方面起了非常重要的作用。

最后，我要对所有为本次会议的顺利进行出力的人员——口笔译员、新闻事务人员和编辑以及国际会议中心的所有工作人员——表示称赞。正如我所说的，我们大家都已经十分疲劳，但是我确信，每个人都将休息得很好。但不能休息得太长，因为有许多工作在等着我们。

附件五

平行活动和相关活动

1. 在征求南非政府和会议秘书长的意见之后，在举行反对种族主义、种族歧视仇外心理和相关的不容忍现象世界会议之际，在德班进行了多项平行和相关活动。^{a/}

2. 2001年8月28日至9月1日，在Kingsmead板球场举行了非政府组织讨论会。这一讨论会标志着在2001年10月斯特拉斯堡筹备会议上开始的进程的结束，代表各大洲将近3,000个非政府组织的8,000名人员参加了这次讨论会。在五天时间里，非政府组织讨论了反对种族主义、种族歧视、仇外及相关的不容忍问题，建立了网络和联盟，并且相互交流了经验。共设立了25个主题委员会，这些委员会的结果被提交《非政府组织宣言和行动计划》起草委员会。平行活动过程中，举办了研讨会、展览以及由专家主持的全体会议。南非总统塔博·姆贝基先生和世界会议秘书长玛丽·鲁宾逊女士出席了开幕式。联合国秘书长科菲·安南先生于2001年9月30日在讨论会上发表讲话。非政府组织讨论会最后通过一项《宣言和行动计划》。《宣言和行动计划》于2001年9月4日提交世界会议全体会议。

3. 国际青年最高级会议于2001年8月26日和27日在德班举行，来自世界各区域，代表多种文化、宗教及政治背景的700多名青年参加了这次会议。他们就一系列与种族主义相关的议题交流了经验和看法，这些议题包括：教育、就业、公正、贫困、经济，包括全球化、媒体、新的信息技术，包括互联网、少数群体权利、多种形式的歧视、人权与公民资格、殖民主义与外国占领、奴役和贩卖奴隶，包括赔偿等。这项活动一直进行到非政府组织讨论会结束。最后，会议通过了《国际青年最高级会议宣言和行动计划》。这些文件于2001年9月2日提交给人权事务高级专员玛丽·鲁宾逊女士和儿童基金会执行主任Carol Bellamy女士。《国际青年最高级会议宣言和行动计划》于2001年9月5日提交全体会议。

^{a/} 应当指出，会议本身并未正式注意到这些活动。

4. 世界会议期间，在德班展览中心和会场共举行了 42 项单独的平行活动。其中，共有 26 项活动由联合国机关、机构和计(规)划署举办或共同举办。世界会议秘书长玛丽·鲁宾逊女士参加了几乎半数平行活动。几乎所有这些活动都向到会的每个人开放。包括代表、传媒以及非政府组织代表。

5. 下列 22 项平行活动由联合国机关、机构和计(规)划署组织：为非政府组织提供的每日情况通报(反对种族主义世界会议非政府组织联络股)；专题小组讨论会，“双重伤害：种族主义和武装冲突对儿童的影响”(秘书长儿童和武装冲突问题特别代表办公室)；高级别专题小组讨论会，“歧视与每个人都有关”(人权署)；专题小组讨论会，“种族主义、种族歧视、仇外及相关的不容忍对可持续发展的影响”(开发署)；圆桌会议，“土著媒体对话”(人权署)；情况介绍，“与联合国的合作”(经济和社会事务部)；研讨会，“为更好地保护少数群体权利而开展合作”(人权署)；专题小组讨论会，“通过和平教育和解决冲突来处理种族歧视问题——经验教训”(儿童基金)；专题小组讨论会，“多种形式的歧视对妇女的影响”(提高妇女地位司)；研讨会，“性别与种族歧视的相互联系”(人权署)；会议，“种族主义与公共政策”(联合国社会发展研究所)；专题小组讨论会，“全球化和基因革命时代的新的种族主义问题”(教科文组织)；圆桌会议，“土著居民与危机：缔造和平的途径和战略”(开发署)；专题小组讨论会，“反对种族主义、种族歧视、仇外及相关不容忍的全球联盟”(人权署)；专题小组讨论会，“儿童的受教育权”(儿童基金会和人权署)；专题小组讨论会，“多样性与每个人都有关，执行平等和多样性政策：私营部门的行动”(劳工组织和人权署)；专题小组讨论会，“奴隶的路线：奴役与种族主义”(教科文组织)；专题小组讨论会，“土著妇女的声音”(人权署)；圆桌会议，“种族主义与土著居民”(人权署)；专题小组讨论会，“探讨联系问题：艾滋病毒/艾滋病、侮辱、歧视以及种族主义”(艾滋病方案和人权署)；专题小组讨论会，“性别、种族及族裔：妇女处在和平、正义及人权的交叉点上”(妇女发展基金)；专题小组讨论会，“消除对妇女歧视委员会框架内的种族与性别”(妇女发展委员会)。

6. 下列四项活动由联合国与其它合作伙伴共同组织：讨论会，“国家人权机构与冲突预防”(开发署和南非人权委员会)；多个利害关系者研讨会，“歧视与每个人都有关”(Volvo 汽车公司和《联合国全球协约》办公室)；圆桌会议，“种族

主义与媒体的影响和作用”(教科文组织、人权署、国际人权政策理事会以及国际新闻记者联合会); 专题小组讨论会, “生殖健康和生殖权方面的歧视”(人口基金和南非政府)。

7. 下列 16 项活动由政府、非政府机构和组织以及其他机构和组织安排: 专题小组讨论会, “种族主义与宗教信仰的结合问题探讨, 侧重仇视伊斯兰教现象”(Al-Khoei 基金会); 座谈会, “受害者的声音”(国际人权法小组和南非人权委员会); 议会会议, “议会及议员在打击种族主义、种族歧视及相关不容忍现象斗争中的行动”(各国议会联盟和南非议会); 专题小组讨论会, “是否被剥夺了未来? 吉普赛儿童和流浪儿童的受教育权”(拯救儿童基金会); 学术报告会, “法国 2001 年 5 月 21 日通过的关于将奴役和贩卖奴隶定为危害人类罪的法律”(法国政府); 学术报告会, “死刑与挽救性执法: 教会向机构种族主义提出挑战”(世界革新教会联谊会 and 死刑案件挽救性执法中心); 学术报告会, “新的非洲行动: 非洲铲除种族主义流毒的行动”(南非人权委员会); 专题小组讨论会“种族主义与西方: 自卑论”(COBASE); 学术报告会, “打击种族主义战略: 可比案例研究”(南非人权委员会); 专题小组讨论会, “非洲妇女的声音”(非洲和平与发展委员会、非洲妇女权利问题特别报告员和非洲妇女团结组织); 战略会议(非政府组织国际指导委员会); 战略会议(非洲人和非洲后裔核心小组会议); 学术报告会, “种族主义与司法”(南非人权委员会); 专题小组讨论会, “与被分离者建立起联系——反对种族主义世界会议——展望”(非政府组织会议); 专题小组讨论会, “吉普赛人的特性和自尊培养教育”(Aven Amentza); 会议, “医治人类社会的创伤: 颂扬反对种族主义世界会议和以后带来的希望”(宗教非政府组织核心小组会议)。

8. 有些平行活动是一些大型会议, 这些会议举行了一整天或更多的时间。各国议会联盟和南非议会于 9 月 2 日举行了一次有世界各国的数百名议员参加的议会会议, 目的是讨论“议会和议员在打击种族主义、种族歧视及相关不容忍现象斗争中的行动”。这次会议通过一项宣言, 该宣言除其他外, 强调有必要遵守并执行相关的国际条约, 确认证员个人有责任利用其对舆论的影响, 并提倡多样性和容忍的价值观。联合国社会发展研究所也开展了平行活动, 组织了为期三天的会议, 来自各区域的社会工作者、史学工作者和法律学者参加了这次会议, 与会者提交了论文, 并围绕“种族主义与公共政策”这一主题开展了讨论。

9. 共有 1,100 名特派记者采访了世界会议的活动。其中有许多在人权署的一项特别研究金资助下应邀到会的来自世界各地的记者。南非广播公司(SABC)、BBC 和 CNN 对本次会议作了现场直播报道。除了这种报道以外，约翰内斯堡的 Talent Consortium 提供了一系列与世界会议有关的电视节目和无线电广播节目，这些节目在世界会议之前、期间以及之后向东非和南部非洲的 13 个国家播送。这家公司还制作了一部 30 分钟的录像片，这部录像片在世界会议期间播放。

10. 有两种关于世界会议的独立日报在德班出版，并免费向所有与会者分发。在人权署的支持下，Earth Times Foundation 发行了 Conference News Daily，印数 15,000 份；一家德班的日报，Mercury，载有一份题为“Human rights features”的特别增刊，该增刊由人权文献资料中心和南非人权文献资料中心出版。这两种会议日报都提供有关全体会议和主要委员会会议活动以及平行活动的最新报道，还提供关于正在谈判的问题的分析，与会者的采访记录以及有关与会议相关的各个专题的背景文章。世界会议期间，世界各地共有 50,000 人访问 Earth Times 网站，阅读 Conference News Daily。

-- -- -- -- --